

INHALTSVERZEICHNIS

Das Streitgedicht im Mittelalter.....	XI
Mittellateinische Literatur	
Einführung	1
1. ‚Conflictus Hyemis et Estatis‘ / ‚Der Streit des Winters mit dem Sommer‘	8
2. ‚Altercatio vini et cerevisie‘ / ‚Der Streit zwischen Wein und Bier‘	19
3. ‚Versus de pulice et musca‘ / ‚Verse über den Floh und die Fliege‘	29
4. ‚Terentius et delusor‘ / ‚Terenz und der Spötter‘	43
5. ‚Causa Acis et Poliphemi pro Galatea habenda‘ / ‚Die Streitsache zwischen Acis und Polyphem wegen Galatea‘	52
6. ‚Altercatio Ganymedis et Helene‘ / ‚Der Streit zwischen Ganymed und Helena‘	62
7. ‚Conflictus vitiorum et virtutum‘ / ‚Der Streit zwischen den Lastern und den Tugenden‘	84
8. ‚Altercatio Fortune et Phylosophiae‘ / ‚Die Auseinandersetzung zwischen Fortuna und Philosophie‘	92
9. ‚Dialogus Mortis cum homine‘ / ‚Zwiegespräch des Todes mit dem Menschen‘	99
10. ‚Dialogus de divite et Lazaro‘ / ‚Das Zwiegespräch zwischen dem Reichen und Lazarus‘	109
11. ‚Causa pauperis scholaris cum presbytero‘ / ‚Die Streitsache zwischen dem armen Scholaren und dem Priester‘	120
Romanische Literaturen	
Einführung	139
Okzitanisch	
12. Marcabru, ‚L’autrier jost’una sebissa‘ / ‚Gestern traf ich an einer Hecke‘	152
13. Giraut de Borneil – König Alfons II. von Aragón, ‚Be’m plairia, seingner en reis‘ / ‚Es gefiele mir wohl, Herr König‘	160
14. Raimbaut de Vaqueiras – ‚Domna, Bella, tant vos ai preiada‘ / ‚Meine Schöne, ich habe Euch so sehr gebeten‘	166
15. Na Guillelma – Lanfranc Cigala, ‚Na Guillelma, maint cavalier arragate‘ / ‚Frau Guillelma, einige fahrende Ritter‘	174
Katalanisch	
16. Vescomte de Rocabertí – Jaume March, ‚Qüestió sobre lo departiment de l’estiu i de l’hivern‘ / ‚Streitfrage zwischen dem Vicomte von Rocabertí und Herrn Jaume March zur Unterscheidung von Sommer und Winter‘	180

Spanisch	
17. ‚Elena y María‘ / ‚Helena und Maria‘	190
18. ‚Disputa del cuerpo y el ánima‘ / ‚Streit zwischen Körper und Seele‘	203
19. Jorge Manrique, ‚O, muy alto dios de amor‘ / ‚Erhabener Gott der Liebe‘	216
20. ‚Hija y Madre‘ / ‚Tochter und Mutter‘	229
Galicisch-Portugiesisch	
21. Joan Soárez – Picandon, ‚Vedes, Picandon‘ / ‚Streitgedicht zwischen Picandom und Soares‘	237
22. Joan Garcia de Guilhade – Lourenço, ‚Lourenço jograr, ás mui gran sabor‘ / ‚Streitgespräch zwischen Lourenço und João Garcia‘	241
23. Arnaut Catalan – Alfonso X, ‚Senher, ad-ars...‘ / ‚Mein Herr, jetzt komme ich Euch zu ersuchen‘	245
Französisch	
24. Thibaut de Champagne, ‚L’atrier par la matinee‘ / ‚Neulich, am Vormittag‘	249
25. Henri III, duc de Brabant, ‚Biaux Guillebert, dites, s’il vous agree‘ / ‚Schöner Gilbert, sagt, wenn es Euch recht ist‘	254
26. Rutebeuf, ‚Ci encoumence la desputizons dou Croisié et dou descroizié‘ / ‚Kreuzzugsdisput‘	261
27. François Villon, ‚Le Débat du cueur et du corps‘ / ‚Debatte zwischen Herz und Körper‘	276
Italienisch	
28. Cielo d’Alcamo, ‚Rosa fresca aulentissima‘ / ‚Frische, intensiv duftende Rose‘	282
29. Jacopone da Todi, ‚Ensegnateme Iesù Cristo‘ / ‚Zeigt mir Jesus Christus‘	294
30.1 Cecco Angiolieri, ‚Accori accori accori uom, a la strada‘ / ‚Hilfe, Hilfe, auf die Straße‘	300
30.2 Cecco Angiolieri, ‚Becchin’amor‘ / ‚Becchina, Liebling‘	300
31.1 Francesco Petrarca, ‚Occhi, piangete‘ / ‚Augen, weint‘	306
31.2 Francesco Petrarca, ‚Che fai, alma?‘ / ‚Was machst du, Seele‘	306
Mittel- und frühneuhochdeutsche Literatur	
Einführung	311
32. Meister Kelin, ‚Streit zwischen Frau Ehre und Frau Schande‘	318
33. Der Tugendhafte Schreiber, ‚Disput zwischen Gawein und Keie‘	324
34. Walther von der Vogelweide, ‚Der Disput zwischen Walther und Frau Welt‘	332
35. Klingsor von Ungerland, ‚Das ‚Fürstenlob‘ – Ein Sängerstreit aus dem ‚Wartburgkrieg‘	338
36. Frauenlob, ‚Der Sängerstreit zwischen Frauenlob und Regenbogen um die Kunst der Meisterschaft‘	370

37. ‚Ain Krieg von zwain Frawen‘ / ‚Streitgespräch zweier Frauen über die Minne‘ aus dem Liederbuch der Clara Hätzlerin	384
38. Oswald von Wolkenstein, ‚Ain Burger und ain Hofman‘ / ‚Streit zwischen Bürger und Ritter‘	396
39. Suchensinn, ‚Streit zwischen Frau und Priester‘	407
40. Hans Sachs, ‚Die Müeck mit der Amais, ein Kampf-gesprech‘ / ‚Streitgespräch zwischen einer Fliege und einer Ameise‘	415
Englische Literatur	
Einführung	421
41. ‚The Desputisoun Bitwen the Body and the Soule‘ / ‚Debatte zwischen Körper und Seele‘	430
42. ‚A Disputacione Betwyx the Body and Worms‘ / ‚Ein Streitgespräch zwischen dem Leichnam und den Würmern‘	468
43. ‚Mede and Moche Thank‘ / ‚Lohn und Dankbarkeit‘	486
44. ‚In a Fryht as Y Con Fare Fremede‘ / ‚Als ich als Fremder in einem Wald umherging‘	494
45. Robert Henryson, ‚Robene and Makyne‘ / ‚Robin und Matildchen‘	502
46. John Clanvowe, ‚The Book of Cupid‘ / ‚Das Buch von Cupido‘	514
Bibliographie.....	539